



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Филология

Николаева О.В.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«11» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»
Направление подготовки 45.04.01 Филология

Магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры»
Форма подготовки очная

курс 1 семестр 1-2

лекции ___ час.

практические занятия 72 час.

лабораторные работы _____ час.

в том числе с использованием МАО лек. ___ /пр. 72 /лаб. ___ час.

в том числе в электронной форме лек. ___ /пр. ___ /лаб. ___ час.

всего часов аудиторной нагрузки 72 час.

в том числе с использованием МАО 72 час.

в том числе контролируемая самостоятельная работа _ час.

в том числе в электронной форме _____ час.

самостоятельная работа 108 час.

в том числе на подготовку к экзамену 54 час.

курсовая работа / курсовой проект ___ семестр

зачет _ семестр

экзамен 1-2 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 04.04.2016 № 12-13-592.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 от «9» июля 2019 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Составитель: к.ф.н., доцент Морева Н.С.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология магистерской программы «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (72 часа) и самостоятельная работа (108 часов), в том числе на подготовку к экзамену 54 час. Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 и 2 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» является дисциплиной по выбору базовой части блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, профессионально-ориентированное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, все виды чтения.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс современного западноевропейского языка», «Аннотирование и реферирование», «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере».

Цель курса: формирование умений и навыков по основным аспектам французского языка специальности и видам коммуникативной деятельности в рамках профессионального общения.

Задачи освоения дисциплины:

- развитие навыков всех видов чтения для поиска и извлечения новой информации при работе с текстами научной и научно-популярной литературы по направлению подготовки;
- развитие навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового, профессионального и научного общения;
- развитие навыков письменной речи для письменного обмена деловой и научной информацией.

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

- свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);

владение навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общекультурных, общепрофессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-4: умение быстро осваивать новые предметные области, выявлять противоречия, проблемы и вырабатывать альтернативные варианты их решения	Знает	способы освоения новых предметных областей, основные подходы к выявлению проблем и нахождению их решения
	Умеет	ориентироваться в новых предметных областях, видеть проблемы в них и предлагать варианты решения
	Владеет	навыками распознавания противоречий и проблем и выработки вариантов их решения
ОК-5: способность генерировать идеи в научной и профессиональной деятельности	Знает	методы генерации идей
	Умеет	генерировать идеи при обсуждении изучаемых тем на иностранном языке
	Владеет	способностью генерировать идеи при подготовке монологических сообщений и ведении диалогов на иностранном языке
ОК-6: способность вести научную дискуссию, владение нормами научного стиля современного русского языка	Знает	правила построения научной дискуссии, основные нормы научного стиля русского языка
	Умеет	вести научную дискуссию по изучаемым темам
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии с соблюдением норм научного стиля
ОК-7: способность к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка
	Умеет	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной

		коммуникации
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке на профессиональном уровне
ОК-11: способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Знает	способы и источники извлечения новой информации
	Умеет	самостоятельно пополнять свои знания и использовать их при изучении иностранного языка
	Владеет	навыками приобретения новых знаний и использования их в своей деятельности
ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка, необходимые для осуществления коммуникации в устной и письменной формах
	Умеет	адекватно использовать основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в научной и деловой сферах коммуникации
	Умеет	применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации
	Владеет	владеет навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм, принятыми в научной сфере коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: активное чтение, метод составления интеллект-карт, консультирование, тестирование.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Теоретическая часть не предусмотрена.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

**Практические занятия (72 часа, все с использованием методов
активного обучения)**

СЕМЕСТР 1

Занятие 1. Тема: Résumé et compte rendu. Techniques (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Понятие Résumé et compte rendu. Цели и задачи.
2. Общее и отличное.
3. Техника составления.

Занятие 2. Тема: La littérature française. Révision des formes verbales (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение.

1. Работа с текстом «La littérature française».
2. Выполнение упражнений на повторение временных глагольных форм: Passé simple.

Занятие 3. Тема: La littérature française. Révision des formes verbales (2 часа), с использованием метода активного обучения – составление интеллект-карты.

1. Работа с текстом «La littérature française».
2. Выполнение упражнений на повторение временных глагольных форм: Conditionnel présent et passé.

Занятие 4. Тема: La littérature française. Révision des formes verbales (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение.

1. Работа с текстом «Molière».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Subjonctif.

Занятие 5. Тема: La littérature française. Révision des formes verbales (2 часа), с использованием метода активного обучения – составление интеллект-карты.

1. Работа с текстом «Molière».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Conditionnel.

Занятие 6. Тема: La littérature française. Révision des formes verbales (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «Littérature comparée : La fortune littéraire de Shakespeare en Angleterre et en France».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Conditionnel.

Занятие 7. Тема: La langue française. Pronoms (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Au début du siècle, les Français étaient tous bilingues».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Pronoms démonstratifs.

Занятие 8. Тема: La langue française. Pronoms (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение.

1. Работа с текстом «Au début du siècle, les Français étaient tous bilingues».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Pronom relatif *dont*.

Занятие 9. Тема: La langue française. Pronoms (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «Le double langage des Français».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Pronom adverbial *en*.

Занятие 10. Тема: La langue française. Pronoms (2 часа) с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Le double langage des Français».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Pronom neutre *le*.

Занятие 11. Тема: La langue française. Pronoms (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Un nouveau français: le langage des jeunes».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Pronoms relatifs.

Занятие 12. Тема: La langue française. Pronoms (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение.

1. Работа с текстом «Le français des champs».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Pronoms.

Занятие 13. Тема: Le français dans le monde. Adverbes (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «La métamorphose du français en Chine».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: особенности перевода наречий aussi, ainsi в различных функциях.

Занятие 14. Тема: Le français dans le monde. Adverbes (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «La métamorphose du français en Chine».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Особенности перевода наречия ainsi в различных функциях.

Занятие 15. Тема: Le français dans le monde. Adverbes (2 часа), с использованием метода активного обучения -активное чтение.

1. Работа с текстом «Qui parle vraiment la langue de Molière?».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Особенности перевода наречия bien в различных функциях.

Занятие 16. Тема: Le français dans le monde. Adverbes (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Qui parle vraiment la langue de Molière?».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Особенности перевода наречия bien в различных функциях.

Занятие 17. Тема: Le français dans le monde (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Une langue à protéger».
2. Выполнение упражнений на лексико-грамматические трудности.

Занятие 18. Тема: Итоговая семестровая работа (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Выполнение контрольного задания на дефиниции лингвистических терминов.
2. Составление compte rendu контрольного текста.

СЕМЕСТР 2

Занятие 1. Тема: Les langues dans le monde. Infinitifs et participes (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «L'hégémonie de l'anglais dans les sciences».
2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: особенности перевода инфинитивных конструкций.

Занятие 2. Тема: Les langues dans le monde. Infinitifs et participes (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «L'hégémonie de l'anglais dans les sciences».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: особенности перевода причастных оборотов.

Занятие 3. Тема: Les langues dans le monde. Infinitifs et participes (2 часа).

1. Работа с текстом «Globish, le dépanneur d'anglais».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Formes verbales causatives: Construction *faire + infinitif*.

Занятие 4. Тема: Les langues dans le monde. Infinitifs et participes (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Globish, le dépanneur d'anglais».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: Construction *laisser + infinitif*.

Занятие 5. Тема: Les langues dans le monde. Infinitifs et participes (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «Le Japon en croisade contre l'anglicisation des ondes».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Construction *Mettre + préposition + substantif*.

Занятие 6. Тема: Les langues dans le monde (2 часа), с использованием метода активного обучения - активное чтение.

1. Работа с текстом «Langues rivales».

2. Выполнение до- и послетекстовых упражнений.

Занятие 7. Тема: Des linguistes éminents. Polysémie des verbes (2 часа).

1. Работа с текстом «Paul Imbs, linguiste, philologue, fondateur du TLF, Trésor de la Langue française».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: субстантивная форма сочетаний *Mettre + préposition + substantif*.

Занятие 8. Тема: Des linguistes éminents (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Paul Imbs, linguiste, philologue, fondateur du TLF, Trésor de la Langue française».

2. Выполнение упражнений на снятие грамматических трудностей перевода: *Mettre + préposition + substantif*.

Занятие 9. Тема: Des linguistes éminents. Polysémie des verbes (2 часа).

1. Работа с текстом «Jacqueline de Romilly: "Protéger le français, c'est essentiel».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Construction *Mettre + préposition + substantif*.

Занятие 10. Тема: Des linguistes éminents. Polysémie des verbes (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение.

1. Работа с текстом «Jacqueline de Romilly: "Protéger le français, c'est essentiel».

2. Выполнение упражнений на снятие лексических трудностей перевода: подбор эквивалентов при переводе книжных значений обиходных слов.

Занятие 11. Тема: Des linguistes éminents. Polysémie des verbes (2 часа), с использованием метода активного обучения – составление интеллект-карты.

1. Работа с текстом «Le dictionnaire de médecine de l'Académie nationale de médecine».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: подбор эквивалентов при переводе книжных значений обиходных слов.

Занятие 12. Тема: Des linguistes éminents. Polysémie des verbes (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Работа с текстом «Le dictionnaire de médecine de l'Académie nationale de médecine».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: подбор эквивалентов при переводе книжных значений обиходных слов.

Занятие 13. Тема: L'apprentissage des langues étrangères. Connecteurs (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «Les Français et l'apprentissage des langues étrangères».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Expression de la cause.

Занятие 14. Тема: L'apprentissage des langues étrangères. Connecteurs (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение.

1. Работа с текстом «Les Français et l'apprentissage des langues étrangères».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Expression de la conséquence.

Занятие 15. Тема: L'apprentissage des langues étrangères. Connecteurs (2 часа).

1. Работа с текстом «La place de l'anglais dans le monde et dans l'enseignement».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Expression de la progression et de l'addition.

Занятие 16. Тема: L'apprentissage des langues étrangères. Connecteurs (2 часа), с использованием метода активного обучения – консультирование.

1. Работа с текстом «La place de l'anglais dans le monde et dans l'enseignement».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Expression de la progression et de l'addition.

Занятие 17. Тема: L'apprentissage des langues étrangères. Connecteurs (2 часа), с использованием метода активного обучения - тезирование.

1. Работа с текстом «Pourquoi les Français sont-ils meilleurs en espagnol qu'en anglais?».

2. Выполнение упражнений на снятие лексико-грамматических трудностей перевода: Expression de l'opposition.

Занятие 18. Тема: Итоговая семестровая работа (2 часа), с использованием метода активного обучения – тезирование.

1. Выполнение контрольного задания на дефиниции лингвистических терминов.

2. Составление compte rendu контрольного текста.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы студентов и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация

	дисциплины				
1	Тема 1-2	ОПК-1 ОК-4	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu
2	Тема 3	ОК-7 ОК-11	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu
3	Тема 4	ОК-5 ОК-6	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: Собеседование (УО-1)
4	Тема 5	ОК-7 ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: составление compte-rendu
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu
5	Тема 6	ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu
6	Тема 7	ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu

Контрольные и методические материалы, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Котерева Н.Н. Практический курс французского языка : учебно-практическое пособие / Н. Н. Котерева. Москва : Ido Press, : Университетская

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:734312&theme=FEFU>

2. Курицына Л.А. Французский язык для развития навыков работы с оригинальными текстами [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.А. Курицына. Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный ун-т., 2014. 51 с. Режим доступа: <http://elibrary.ru/item.asp?id=22277116>

3. Морева Н.С. Пособие по французскому языку для магистрантов и аспирантов / Н.С. Морева. Владивосток: Мор. гос. ун-тет, 2014. 109 с. 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:773103&theme=FEFU>
<http://srv-elib-01.dvfu.ru:8000/cgi-bin/edocget.cgi?ref=/moreva2.pdf>

4. Федяева Е.В., Федунова Е.А. Культура речевого общения на втором иностранном языке (французский язык). Часть II [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.В.Федяева, Е.А. Федунова. Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2013. 64 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44797.html>

5. Французский язык [Электронный ресурс] : базовый курс. Учебник / И.В. Харитоновна [и др.]. М. : Прометей, 2013. 406 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24035.html>

Дополнительная литература

(электронные и печатные издания)

1. Алефиренко С.Я. Учимся говорить по-французски: учебное пособие / С.Я. Алефиренко. Владивосток: Изд-во ДВГТУ, 2007. 144 с. 45 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:252112&theme=FEFU>

2. Багана Ж. Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер Москва: Флинта Наука, 2011. 259 с. 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675757&theme=FEFU>

3. Багана Ж. Культура французской речи: учебное пособие / Ж. Багана, Н. Кривчикова, Н. Трещева. Москва: Флинта Наука, 2010. 144 с. 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301418&theme=FEFU>

4. Жаркова Т.И. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т.И. Жарикова. Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2005. 54 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56533.html>

5. Иванченко А.И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.И. Иванченко. СПб: КАРО, 2011. 376 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19472.html>

6. Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Коммуникативный курс современного французского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова Н.Л. М.: Владос, 2011. 191 с. Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/18487.html>

7. Тетенькина Т.Ю. Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. 287 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=507154>

8. Gregoire M., Grammaire progressive du français: avec 600 exercices / Maia Grégoire, Odile Thiévenaz. - Paris: CLE international, 2003. 272 p. 1 экз.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:254799&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)
URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL:
<http://www.elibrary.ru>

2. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL:
<http://e.lanbook.com>

3. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"
URL: <http://znanium.com>

4. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL:
<http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] URL:
<http://www.gaudeamus.omskcity.com/> <http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

3. www.lexilogos.fr – Сайт общих, специальных словарей

4. www.canalacademie.fr – Учебный сайт Французской Академии

5. www.fle.fr – Сайт для изучающих французский язык как иностранный

6. <http://www.tv5.org> - Учебный сайт TV5

7. www.persee.fr – Сайт научных публикаций

8. www.cairn.fr – Сайт научных публикаций

9. <http://www.netedu.ru/node/10712> - методические рекомендации по построению ментальных карт

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д).
2. Open Office.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Учебным планом предусмотрены практические занятия два часа в неделю. Практические занятия, являясь основной формой освоения дисциплины, позволяют приобретать и совершенствовать общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Содержание практических занятий и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности магистрантов. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления и аналитических умений и навыков обучающихся. Практические занятия позволяют научить магистрантов приёмам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательное посещение всех аудиторных занятий.

• *Рекомендации по организации самостоятельной работы.*

Семестровой самостоятельной работой является составление глоссария лингвистических терминов. Работу по его составлению необходимо начать с первой недели, выписывая термины из текстов и статей, которые выносятся на практические занятия. Определения даются на французском языке, при необходимости даётся перевод на русский язык. Для определений терминов рекомендуется использовать как специализированные французские словари, так и толковые (словари можно найти на указанных сайтах в Перечне ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»).

Текущая самостоятельная работа состоит в составлении *compte rendu* всех текстов, которые анализируются на практических занятиях. Приступать к выполнению этого задания рекомендуется только после того, как на

практическом занятии в группе будет проведена предварительная подготовка с применением таких методов активного обучения, как тезирование и/или составление ментальной карты. Методические рекомендации по составлению *compte rendu* представлены Приложении 1.

- *Разъяснения по работе с электронным учебным курсом*

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» сопровождается использованием электронного учебного курса (ЭУК), размещённого на электронной платформе LMS Blackboard, что соответствует современным требованиям организации учебного процесса с применением новейших информационных технологий.

ЭУК представляет необходимые материалы, отобранные и скомпонованные в удобной для обучающихся форме.

Приступая к изучению дисциплины, студент должен зарегистрироваться на курсе, следуя рекомендациям, изложенным по ссылке https://bb.dvfu.ru/webapps/blackboard/content/listContent.jsp?course_id= 640_1 &content_id= 27585_1. Здесь же следует познакомиться с квалифицированными рекомендациями по работе с содержимым ЭУК, по выполнению тестовых заданий, заданий по самостоятельной работе, по их предоставлению на оценку преподавателю.

- *Рекомендации по работе с литературой и выполнению домашних заданий*

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)», будучи дисциплиной практической, предполагает традиционное использование учебной литературы. Основная литература используется для выполнения домашних заданий и, в случае необходимости, для более детального изучения того или иного грамматического материала. Дополнительную литературу рекомендуется использовать для выполнения тренировочных лексико-грамматических упражнений, как дополнительный источник учебных и оригинальных текстов.

При работе с учебником при выполнении домашних заданий следует внимательно прочитать задания к упражнениям и выполнять их в той последовательности, которая предлагается либо авторами учебника, либо ведущим преподавателем. Как правило, задания выполняются в соответствии с принципом «от простого к сложному». Все задания необходимо выполнять в специально отведённой для этого тетради или в Рабочей тетради, если таковая предусмотрена дисциплиной. Недопустимо выполнение заданий на страницах учебника, даже если он принадлежит лично студенту.

Закреплению пройденного материала и усвоению нового неоценимую помощь могут оказать составление в тетради схем, таблиц, ментальных карт.

При работе с литературой из электронной библиотечной системы (ЭБС), к которой подключён ДВФУ, следует в обязательном порядке ознакомиться с условиями пользования и для удобства использования литературы завести личный кабинет.

• *Рекомендации по подготовке к экзамену и разъяснения по балльно-рейтинговой системе оценки*

Подготовка к экзамену начинается с первого дня изучения дисциплины и заключается в регулярной работе студента, а именно:

- 1) обязательное посещение аудиторных занятий;
- 2) выполнение домашних заданий;
- 3) активное участие при обсуждении вопросов в классе;
- 4) своевременное выполнение и сдача на проверку семестровой самостоятельной работы;
- 5) выполнение контрольных работ.

Экзамен по данной дисциплине направлен на проверку умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами, которые формируются в течение всего семестра. Подготовка к ним может не потребовать отдельно отведённого на неё времени при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку в таком случае студент получает оценку по балльно-рейтинговой системе (БРС).

Балльно-рейтинговая система оценки успеваемости студентов, действующая в ДВФУ, представляет собой эффективный метод организации учебного процесса, который стимулирует работу студентов, способствует саморазвитию и самосовершенствованию обучающегося. Кроме того, рейтинговая система является механизмом объективной оценки знаний.

В соответствии с этой системой студенту предоставляется возможность набрать определенное количество баллов за текущую работу в семестре. В соответствии с рейтинг-планом дисциплины в систему вносятся результаты текущей успеваемости и текущего контроля студента. В конце семестра оценка выставляется автоматически по действующей шкале соответствия рейтинга по дисциплине и оценок:

Менее 61%	не зачтено	неудовлетворительно
От 61% до 75%	зачтено	удовлетворительно
От 76% до 85%	зачтено	хорошо
От 86% до 100%	зачтено	отлично

Студенты, не прошедшие по рейтингу, готовятся к экзамену или зачёту. При подготовке студенту необходимо: повторить лексику терминологического характера, дефиниции лингвистических терминов, выполнить дополнительные тренировочные грамматические упражнения из дополнительного списка литературы, просмотреть требования к составлению compte-rendu.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ- камера CP355AF Avergence; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D404
---	---	---



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине **Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)**

45.04.01 Филология
магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» (108 часов)**

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Семестр 1 (36 часов)				
1.	1-17-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям, составление compte rendu	9 ч.	Устный опрос, проверка преподавателем compte rendu
2.	1-18-я недели	Подготовка к экзамену	27 ч.	Экзамен
Семестр 2 (72 часа)				
3.	1-17-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям, составление compte rendu	34 ч.	Устный опрос, проверка преподавателем compte rendu
4.	2-17-я недели	Составление глоссария	11 ч.	проверка преподавателем глоссария, терминологический диктант
5.	1-18-я недели	Подготовка к экзамену	27 ч.	Экзамен

Характеристика заданий для самостоятельной работы студентов по дисциплине

Самостоятельная работа магистрантов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям.

Подготовка к аудиторным практическим занятиям заключается в работе с основным текстом урока по заданиям, изложенным в до- и послетекстовых упражнениях.

- Составление глоссария лингвистических терминов.

Методические указания к составлению глоссария.

Глоссарий охватывает все лингвистические термины, встречающиеся в текстах. Глоссарий должен содержать не менее 200 терминов (по 100 терминов в каждом семестре), они должны быть перечислены в алфавитном порядке, соблюдена нумерация. В глоссарии включаются самые частотные

термины и фразы, а также все ключевые термины с толкованием их смысла. Глоссарии могут содержать отдельные слова, фразы, аббревиатуры.

- Составление *compte rendu* текстов.

Методические рекомендации по составлению compte rendu.

1. Прочитайте текст и разделите его на смысловые части.

2. Выделите основную мысль каждого абзаца или смысловой части; составьте для себя ментальную карту.

3. Определите коммуникативные намерения автора: основные мысли, постановка проблемы, предположения, предложения, выводы.

4. Составьте *compte rendu* (объём - 1/3 исходного текста), включая в него следующие элементы:

a. Библиографическое описание: автор, название, выходные данные. Используйте следующие слова и выражения: *l'article est intitulé..., le titre du texte est ..., l'article est écrit, rédigé par ..., l'article est tiré de ..., c'est un extrait de ...*.

b. Тема статьи. Используйте следующие слова и выражения: *l'article porte sur ..., est consacré à ..., il s'agit dans ce texte de ...*.

c. Основные идеи, проблемы. Используйте следующие слова и выражения: *On parle en bref | en détail de ..., l'attention du lecteur est attirée à ...; l'auteur affirme ... , nous informe que ... , annonce ..., présente ...; il/elle critique ... s'indigne de ... dénonce ... ; il/elle énumère ... , illustre ..., donne l'exemple de ...; Il/elle se moque de ..., ironise sur..., présente d'une manière humoristique ...; Il/elle se demande ... suppose ...*

5. Укажите количество слов.

- Подготовка к экзамену.

Экзамен направлен на проверку умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами, которые формируются в течение всего семестра. Подготовка к ним может не потребовать отдельно отведённого на неё времени при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку структура заданий, выносимых на экзамен, совпадает со структурой текущих заданий.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Глоссарий должен быть оформлен по принципу реферативной работы, в обязательном порядке присутствует титульный лист и нумерация страниц. Объём работы должен составлять 10-15 страниц.

Compte rendu выполняется в виде отдельно оформленного текста с неизменным сохранением названия реферируемой статьи и с указанием

количества слов. *Compte rendu* размещается магистрантами в курсе по дисциплине на платформе Blackboard.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

Compte rendu оценивается 20-ти балльной шкале по таким показателям, как: решение коммуникативной задачи, организация текста и соблюдение требования к объёму, языковая организация текста. Распределение баллов за каждый показатель представлен следующим образом:

№	Points de grille	Points
	Respect de la consigne (thème)	5
	Respect de la consigne (longueur)	3
	Cohérence et cohésion	4
	Etendue du vocabulaire	4
	Orthographe/ Morphosyntaxe	4
		20



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

45.04.01 Филология

магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

Паспорт фонда оценочных средств
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере
(французский)»

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-4: умение быстро осваивать новые предметные области, выявлять противоречия, проблемы и вырабатывать альтернативные варианты их решения	Знает	способы освоения новых предметных областей, основные подходы к выявлению проблем и нахождению их решения
	Умеет	ориентироваться в новых предметных областях, видеть проблемы в них и предлагать варианты решения
	Владеет	навыками распознавания противоречий и проблем и выработки вариантов их решения
ОК-5: способность генерировать идеи в научной и профессиональной деятельности	Знает	методы генерации идей
	Умеет	генерировать идеи при обсуждении изучаемых тем на иностранном языке
	Владеет	способностью генерировать идеи при подготовке монологических сообщений и ведении диалогов на иностранном языке
ОК-6: способность вести научную дискуссию, владение нормами научного стиля современного русского языка	Знает	правила построения научной дискуссии, основные нормы научного стиля русского языка
	Умеет	вести научную дискуссию по изучаемым темам
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии с соблюдением норм научного стиля
ОК-7: способность к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка
	Умеет	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке на профессиональном уровне
ОК-11: способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не	Знает	способы и источники извлечения новой информации
	Умеет	самостоятельно пополнять свои знания и использовать их при изучении иностранного языка
	Владеет	навыками приобретения новых знаний и использования их в своей деятельности

связанных со сферой деятельности		
ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка, необходимые для осуществления коммуникации в устной и письменной формах
	Умеет	адекватно использовать основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в научной и деловой сферах коммуникации
	Умеет	применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации
	Владеет	владеет навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм, принятыми в научной сфере коммуникации

Контроль достижения целей курса

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Тема 1-2	ОПК-1 ОК-4	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление <i>compte-rendu</i>
			Владеет	<i>Compte-rendu</i>	Экзамен: составление <i>compte-rendu</i>
2	Тема 3	ОК-7 ОК-11	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление <i>compte-rendu</i>
			Владеет	<i>Compte-rendu</i>	Экзамен: составление <i>compte-rendu</i>
3	Тема 4		Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)

		ОК-5 ОК-6	Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: Собеседование (УО-1)
4	Тема 5	ОК-7 ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: составление compte-rendu
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu
5	Тема 6	ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu
6	Тема 7	ОПК-2	Знает	Собеседование (УО-1)	Экзамен: Собеседование (УО-1)
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен: составление compte-rendu
			Владеет	Compte-rendu	Экзамен: составление compte-rendu

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОК-4: умение быстро осваивать новые предметные области, выявлять противоречия, проблемы и вырабатывать альтернативные варианты их решения	знает (пороговый уровень)	способы освоения новых предметных областей, основные подходы к выявлению проблем и нахождению их решения	Знание основных направлений филологических исследований. Знание методов научных исследований и определение их принадлежности к научным направлениям.	- способность перечислить и раскрыть суть изученных методов научного исследования; -способность самостоятельно сформулировать цель и задачи научного исследования;
	умеет (продвинутый)	ориентироваться в новых предметных областях, видеть проблемы в них и предлагать варианты решения	Умение определять актуальность собственных исследований в рамках изученных тем. Умение определять практическую значимость собственных исследований в рамках изученных тем	- способность обосновать актуальность выполняемого задания или исследования; -способность определить практическую значимость своего исследования.
	владеет (высокий)	навыками распознавания противоречий и проблем и выработки	Владение способностью сформулировать актуальность проведённого	- способность сформулировать актуальность задания или исследования, применяя терминологический

		вариантов их решения	исследования; Владение способностью определять практическую значимость проведенного исследования.	аппарат предметной области исследования; - способность аргументировать и защитить свои формулировки актуальности и значимости исследования;
ОК-5: способность генерировать идеи в научной и профессиональной деятельности	знает (пороговый уровень)	методы генерации идей	Знание методов генерации идей	- способность перечислить методы генерации идей
	умеет (продвинутый)	генерировать идеи при обсуждении изучаемых тем на иностранном языке	Умение генерировать идеи при обсуждении изучаемых тем	- способность определить целесообразность той или иной идеи в конкретной учебной ситуации
	владеет (высокий)	способностью генерировать идеи при подготовке монологических сообщений и ведении диалогов на иностранном языке	Способность генерировать идеи при подготовке монологических сообщений и ведении диалогов на иностранном языке	- способность выдвигать идеи и адекватно реализовывать их в конкретных учебных ситуациях (при монологическом, диалогическом высказывании)
ОК-6: способность вести научную дискуссию, владение нормами научного стиля современного русского языка	знает (пороговый уровень)	правила построения научной дискуссии, основные нормы научного стиля русского языка	Знание правил построения научной дискуссии; знание основных норм научного стиля русского языка	- способность сформулировать правила ведения научной дискуссии; - способность перечислить основные нормы научного стиля
	умеет (продвинутый)	вести научную дискуссию по изучаемым темам	Способность вести научную дискуссию по изучаемым темам	- способность оценить адекватность правил ведения научной дискуссии в каждой конкретной ситуации
	владеет (высокий)	навыками ведения научной дискуссии с соблюдением норм научного стиля	Владение навыками ведения научной дискуссии с соблюдением норм научного стиля	- способность вести научную дискуссию в соответствии с правилами и нормами научного стиля
ОК-7: Способность к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде	знает (пороговый уровень)	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка	Знание филологической терминологии. Знание стилистической нормы научного стиля. Знание грамматических явлений.	-способность распознавать грамматические формы; -способность давать дефиниции терминам лексического минимума, охарактеризовать стилистические нормы
	умеет (продвинутый)	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и	Умение использовать изученные лексические и грамматические явления в монологической речи. Умение стилистически правильно	-способность адекватно использовать изученные лексические и грамматические явления в монологической речи; -способность правильно оформлять письменные тексты.

		письменной коммуникации	оформлять письменные тексты.	
	владеет (высокий)	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке на профессиональном уровне	Владение навыками свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке на профессиональном уровне	-способность свободно общаться в устной и письменной формах на профессиональные темы; -способность свободно обсуждать в монологической и диалогической речи вопросы по изученным темам.
ОК-11: способность самостоятельно о приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	знает (пороговый уровень)	способы и источники извлечения новой информации	Знание основного набора решений в нестандартных ситуациях	-способность охарактеризовать типичный набор решений в нестандартных ситуациях
	умеет (продвинутый)	самостоятельно пополнять свои знания и использовать их при изучении иностранного языка	Умение принимать решения в нестандартных ситуациях	-способность принимать решение в нестандартных ситуациях.
	владеет (высокий)	навыками приобретения новых знаний и использования их в своей деятельности	Владение навыками разрешения нестандартных ситуаций	-способность взять на себя ответственность при разрешении нестандартной ситуации; -способность найти выход из нестандартной ситуации.
ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.	знает (пороговый уровень)	основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка, необходимые для осуществления коммуникации в устной и письменной формах	Знание различных лексических, грамматических явлений, стилистических норм французского языка, необходимых для осуществления коммуникации в устной и письменной формах	-способность распознавать разнообразные языковые средства, необходимые для осуществления коммуникации в устной и письменной формах; - иметь представление о тактиках включения в процесс устной и письменной коммуникации
	умеет (продвинутой)	адекватно использовать основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации	Умение использовать основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации	-способность адекватно использовать изученные языковые средства в устной и письменной коммуникации; - способность легко переключаться с русского языка на французский и наоборот в процессе устной коммуникации
	владеет (высокий)	навыками свободно осуществлять устную и	Владение навыками свободно осуществлять устную и	-способность свободно общаться в устной и письменной формах на профессиональные темы;

		письменную коммуникацию на французском языке для решения задач профессиональной деятельности	письменную коммуникацию на французском языке для решения задач профессиональной деятельности	-способность свободно вступать в процесс коммуникации с носителями французского языка.
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	знает (пороговый уровень)	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в научной и деловой сферах коммуникации	Знание коммуникативных стратегий и тактик, стилистических и языковых норм научной и деловой сфер коммуникации	-способность перечислить и охарактеризовать стилистические нормы, коммуникативные стратегии и тактики, применяемые в научном стиле
	умеет (продвинутой)	применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации	Умение применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации	-способность распознавать и анализировать коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации
	владеет (высокий)	владеет навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм, принятыми в научной сфере коммуникации	Владение навыками применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации	-способность адекватно использовать коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации, при обсуждении изучаемых тем

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, контрольные работы, compte-rendu*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Собеседование (УО-1) – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме.

Контрольная работа (ПР-2) - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» предусмотрен экзамен в первом и во втором семестрах.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Содержание экзамена

Семестр 1

1. Написание текста заданной тематики.
2. Беседа по прочитанному тексту.

Семестр 2

1. Перевод научно-публицистического текста филологической направленности. Перевод со словарём, объём: 1200 п.з. за 60 минут.
2. Реферирование текста научно-популярного характера.
3. Устное собеседование: развитие темы.

Образцы текстов и заданий для экзамена

1. *Faites le compte rendu du texte:*

Rolf Tobiassen, une vie au service de la francophonie nordique!

Rencontre avec le norvégien Rolf Tobiassen, président de l'AMOPA-Norvège
Rolf Tobiassen, président de l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes académiques (AMOPA), est au cœur des relations franco-norvégiennes. Dans cet entretien avec Axel Maugey, ce francophile norvégien confie l'attrance qu'il a depuis toujours pour la France et revient sur les actions qu'il a menées sa vie durant pour rapprocher les deux pays.

Diplômé en français de l'Université d'Oslo, Rolf Tobiassen se met très tôt à enseigner le français, d'abord dans un lycée à Oslo puis à l'Université d'Oslo. De 1989 à 2004, il est directeur du Centre de coopération universitaire franco-norvégienne. Membre de très nombreuses associations, au cœur des relations franco-norvégiennes, il est chevalier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, Officier de l'Ordre national du Mérite et Commandeur des Palmes académiques.

Rolf Tobiassen, président de l'Association des membres de l'ordre des palmes académiques (AMOPA)

Très jeune, il est fasciné par la richesse culturelle française. Le déclic a lieu alors qu'il suit les cours d'été franco-norvégiens dans sa ville natale, Kristiansand. Il apprécie vivement les conférenciers venus de France. Il a trouvé sa vocation, celle d'être un passeur entre les deux pays. Dès lors, il ne cessera de renforcer cette relation qu'il souhaite privilégiée.

En 1979, il crée, et préside, l'Association norvégienne des professeurs de français. Autre exemple de son dynamisme inlassable, en 1985, il organise des tests d'admission en Norvège pour les grandes écoles telles que HEC, ESSEC, ESCP et EM Lyon. Au fil des ans, il organise bon nombre de colloques et de séminaires dans le cadre de la coopération franco-norvégienne.

Et puis, c'est la rencontre avec l'AMOPA. En 2005, il crée une section de l'AMOPA en Norvège qui accueille aujourd'hui 43 des 50 décorés norvégiens. Avec un dynamisme contagieux, il promeut le français dans les pays non francophones et favorise un rapprochement entre l'AMOPA et la F.I.P.F. (Fédération Internationale des Professeurs de Français). Et non sans courage, il s'efforce de faire augmenter la part des programmes en français, et dans d'autres langues que l'anglais, à la télévision norvégienne. Il propose également la création d'une chaîne nordique sur le modèle d'Arte. On comprend qu'après tant d'ardeur à favoriser le dialogue des cultures, il soit élu membre du Conseil d'administration de l'AMOPA.

De même, il est normal que l'AMOPA-Norvège s'engage pour favoriser les échanges : entre étudiants norvégiens et toulousains, par exemple. Un exemple parmi tant d'autres : la visite promotionnelle de ces étudiants dans douze lycées de la région d'Oslo a été organisée par l'Amopa-Norvège en février 2011. Dans le même ordre d'idées, Rolf Tobiassen a organisé, en 2008, des visites dans des laboratoires de l'Université d'Oslo et des réunions dans plusieurs entreprises norvégiennes pour neuf « thésards » toulousains par l'intermédiaire du rectorat de Toulouse.

Notre invité souligne avec plaisir que l'AMOPA-Norvège adhère complètement à la devise de l'AMOPA : « servir et partager ».

2. Traduisez le texte du français en russe:

Racine et Shakespeare

Ce ne sont pas des contemporains mais la comparaison s'impose. Michael Edwards a poursuivi, sous un angle inédit, la comparaison entre **Racine** et **Shakespeare** amorcée par **Stendhal**. Ces immenses auteurs nous révèlent les différences des langues française et anglaise dans leurs rapports avec le réel, voire des Anglais et des Français dans leurs manières de se concevoir et d'habiter le monde. Racine aspire à la plénitude, au dépouillement, Shakespeare au foisonnement. Racine écrit une tragédie comme un sonnet et Shakespeare comme une épopée. Des récits de la Création dans la *Genèse*, le moment qui convient particulièrement à Racine est celui-ci : « *Dieu dit : Que la lumière soit ! Et la lumière fut.* » C'est le sublime dans la simplicité.

L'endroit qui correspond à Shakespeare est le suivant : « *Dieu dit : Que les eaux produisent en abondance des animaux vivants, et que les oiseaux volent sur la terre vers l'étendue du ciel. Dieu créa les grands poissons et tous les animaux vivants qui de meuvent, et que les eaux produisirent en abondance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ailé selon son espèce. Dieu vit que cela était bon. Dieu les bénit, en disant : Soyez fécond, multipliez, et remplissez les eaux des mers ; et que les oiseaux multiplient sur la terre.* »

Tous les deux, par des voies différentes, nous conduisent vers l'au-delà rédempteur de la tragédie et se retrouvent finalement au cœur de l'humaine condition.

Критерии выставления оценки студенту на экзамене по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

76-85-	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Оценочные средства для текущей аттестации

Темы для собеседования:

1. La littérature française.
2. la langue française.
3. Le français dans le monde
4. Les langues dans le monde
5. Des linguistes éminents
6. L'apprentissage des langues étrangères.
7. Les enfants et les langues étrangères.

Критерии оценки устного ответа:

«Отлично» выставляется студенту, если он последовательно, четко и логически стройно отвечает на поставленный вопрос, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с дополнительными вопросами, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий. Ответ изложен литературным языком со свободным и осознанным использованием соответствующей терминологии. Допущенные недочёты в определении понятий исправляются студентом самостоятельно в ходе ответа.

«Хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает ответ на поставленный вопрос, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей. Ответ построен логично, изложен литературным языком с использованием соответствующей терминологии. Допущенные в ответе неточности исправляются студентом в ходе ответа с помощью преподавателя.

«Удовлетворительно» выставляется студенту, если при ответе на поставленный вопрос студент допускает неточности, недостаточно

правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении материала. Студент испытывает затруднения при определении понятий, в использовании терминов.

«Неудовлетворительно» выставляется студенту, если в ответе на поставленный вопрос студент допускает существенные ошибки, ответ построен неграмотно, нелогично. Уточняющие и дополнительные вопросы преподавателя не способствуют исправлению допущенных ошибок.

Контрольные работы, включающие написание *compte-rendu*

Вариант №1

1. Donnez la définitions des termes *vocabulaire, éponyme, patois, créole, franglais*.

2. Identifiez les formes verbales mises en italique dans le texte.

3. 4. Rédigez le compte-rendu du texte.

Вариант №2

1. Donnez la définitions des termes *globish, dialecte, romantisme, étimologie, anglicisme*.

2. Identifiez les formes verbales mises en italique dans le texte.

3. Rédigez le compte-rendu du texte.

Критерии оценки:

Compte rendu оценивается по 20-ти балльной шкале по таким показателям, как: решение коммуникативной задачи, организация текста и соблюдение требования к объёму, языковая организация текста. Распределение баллов за каждый показатель представлен следующим образом:

№	Points de grille	Points
	Respect de la consigne (thème)	5
	Respect de la consigne (longueur)	3
	Cohérence et cohésion	4
	Etendue du vocabulaire	4
	Orthographe/ Morphosyntaxe	4
		20

✓ 16-20 баллов (*отлично*) выставляется студенту, если он выполнил все задания; выделенные грамматические формы определены правильно, даны точные определения предложенным терминам; резюмирование и реферирование текстов соответствует теме, соблюдены требования объёма (+ 10 %), средства логической связи использованы правильно, текст правильно разделен на абзацы; используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико–

грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических ошибок)

✓ *11-15 баллов (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, выделенные грамматические формы определены правильно, даны определения предложенным терминам; резюмирование и реферирование текстов выполнено, но некоторые аспекты раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилового оформления речи; текст построен в основном логично; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче, однако встречаются отдельные неточности в употреблении слов либо словарный запас ограничен, но лексика использована правильно; имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста; орфографические ошибки отсутствуют; соблюдены требования объёма (+ 10 %).

✓ *6-10 баллов (удовлетворительно)* выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты; нарушения стилового оформления речи встречаются достаточно часто; текст построен не всегда логично; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы отсутствует; использован ограниченный словарный запас; часто встречаются нарушения в использовании лексики, либо некоторые из них могут затруднить понимание текста. Либо часто встречаются ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста. Имеется ряд орфографических ошибок, которые незначительно затрудняют понимание текста.

✓ *0-5 баллов (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании или не соответствует требуемому объему; отсутствует логика в построении текста; крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу; грамматические правила не соблюдаются; правила орфографии не соблюдаются.